

ERRATUM DE LA FICHE D'HOMOLOGATION ERRATUM TO THE HOMOLOGATION FORM

22/M/15
01/01/ER



COMMISSION INTERNATIONALE DE KARTING - FIA



Constructeur : **VORTEX s.r.l.** _____
 Manufacturer: _____

Adresse : **VIA SCARPONE, 39 PAVIA (ITALY)** _____
 Address: _____

Marque : **VORTEX** _____ Modèle : **RAV** _____
 Make: _____ Model: _____

Catégorie : **KF1 - KF2 - KF3 – KF4** _____ Nombre des pages : **1 + 6** _____
 Category: _____ Number of pages: _____

L'erratum est prononcé à compter du : **01 July 2007** _____
 The erratum comes into effect on: _____
 (à remplir par la CIK-FIA)
 (to be filled in by the CIK-FIA)

Description : au moins dans une des deux langues officielles (français-anglais)
in at least one of the two official languages (French-English)

Correction of cylinder block height
 Modified dimensioning of piston, crankshaft, reed valve and exhaust

Timbre et signature de l'ASN
 ASN's stamp and signature:



Date : 27/06/2007

Timbre et signature de la CIK-FIA
 CIK-FIA's stamp and signature:



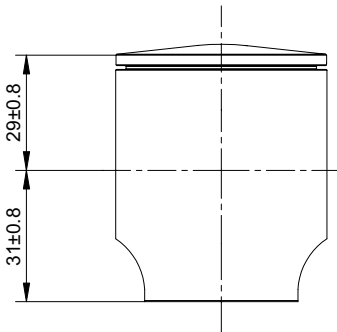
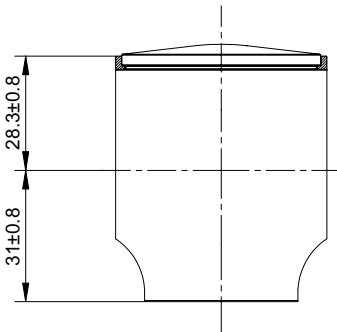
Date : 27/06/2007

22/M/15
01/01/ER

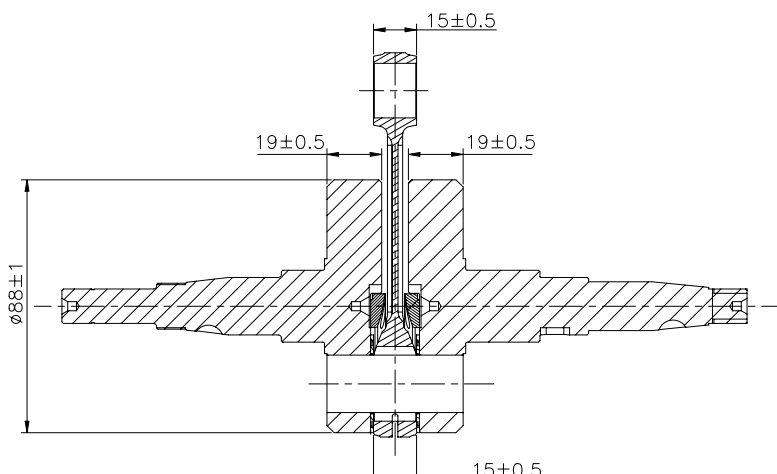
INFORMATIONS TECHNIQUES	TECHNICAL INFORMATION
-------------------------	-----------------------

A	CARACTÉRISTIQUES	A	CHARACTERISTICS
			Tolérances / remarques Tolerances & remarks
	Cylindre		Cylinder
	Volume du cylindre		Volume of cylinder
	Alésage d'origine		Original bore
	Alésage théorique maximum		Theoretical maximum bore
	Course d'origine		Original Stroke
	Hauteur du bloc-cylindre		Height of cylinder block
	<u>mesurée entre le plan de joint supérieur de la chemise et le plan de joint du pied du cylindre.</u>		<u>measured between the upper gasket plane of the liner and the gasket plane of the cylinder base.</u>
	Nombre de canaux de transfert, cylindre/carter		Number of transfer ducts, cylinder/sump
	Nombre de lumières / canaux d'échappement		Number of exhaust ports / ducts
	Volume de la chambre de combustion		Volume of the combustion chamber
	Volume de la chambre de combustion dans la culasse		Volume of the combustion chamber in the cylinder head
	Distance (+/-) entre le sommet du piston au PMH et le plan de joint supérieur du cylindre		Distance (+/-) between the top of the piston at TDC and the upper gasket plane of the cylinder
	Vilebrequin		Crankshaft
	Nombre de paliers		Number of bearings
	Diamètre des paliers		Diameter of bearings
	Poids minimum du vilebrequin		Minimum weight of crankshaft
	Arbre d'équilibrage		Balance shaft
	Poids minimum de l'arbre d'équilibrage		Minimum weight of balance shaft
	Pourcentage d'Equilibrage		Percentage of balancing
	Bielle		Connecting rod
	Longueur (entre-axe) de la bielle		Connecting rod centreline
	Diamètre de la tête de bielle		Diameter of big end
	Diamètre du pied de bielle		Diameter of small end
	Poids minimum de la bielle		Min. weight of the connecting rod

...Section D.2

PHOTO DU VILEBREQUIN <i>PHOTO OF THE CRANKSHAFT</i>	PHOTO DE LA BIELLE <i>PHOTO OF THE CONROD</i>
DESSIN DU PISTON (DIMENSIONS PRINCIPALES avec tolérances)	<i>DRAWING OF THE PISTON (MAIN DIMENSIONS incl. tolerances)</i>
OPTION 1 	OPTION 2 

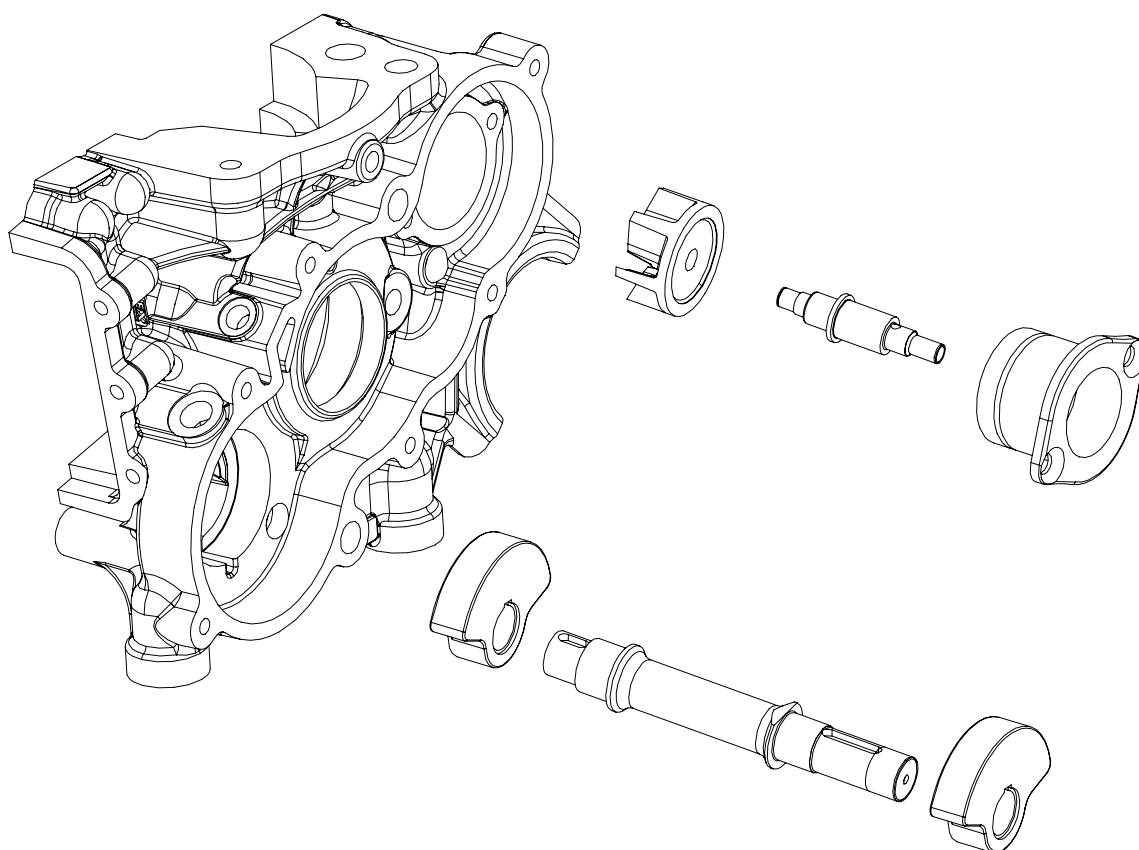
...Section D.2

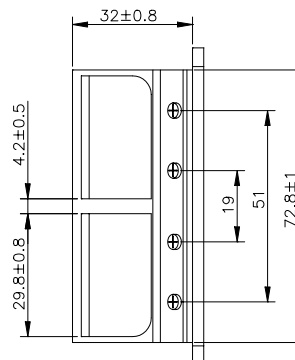
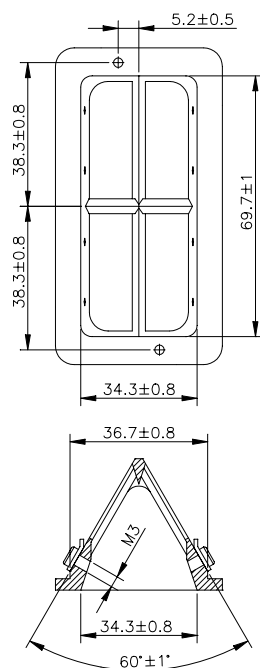
PHOTO INTÉRIEURE DU CARTER DROIT	<i>PHOTO OF THE INSIDE OF THE RIGHT CRANKCASE</i>	PHOTO INTÉRIEURE DU CARTER GAUCHE	<i>PHOTO OF THE INSIDE OF THE LEFT CRANKCASE</i>
DESSIN DE L'ENSEMBLE VILEBREQUIN - BIELLE (DIMENSIONS PRINCIPALES avec tolérances)		<i>DRAWING OF THE CRANKSHAFT - CON ROD UNIT (MAIN DIMENSIONS incl. tolerances)</i>	
			

D.3 L'ARBRE D'ÉQUILIBRAGE, DE LA POMPE À EAU / BALANCE SHAFT & WATER PUMP

DESSIN EXPLODÉ DE L'ARBRE
D'ÉQUILIBRAGE, DE LA POMPE À EAU ET DE
LEURS CARTERS

*EXPLODED DRAWING OF THE BALANCE
SHAFT, OF THE WATER PUMP AND OF THEIR
HOUSINGS*



... Section D.4
DESSIN DE LA BOÎTE À CLAPETS
(DIMENSIONS PRINCIPALES avec tolérances)
DRAWING OF THE REED VALVE
(MAIN DIMENSIONS incl. tolerances)

DESSIN DU COUVERCLE DE LA BOÎTE À
CLAPETS (moteur de base seulement)
DRAWING OF THE REED VALVE COVER
(only basic engine)

... Section D.5

DESCRIPTIONS TECHNIQUES DE L'ÉCHAPPEMENT		TECHNICAL DESCRIPTIONS OF THE EXHAUST	
Poids en g	Weight in g	_____	Minimum
Volume in cm ³	Volume in cc	_____	+/-5 %

DESSIN TECHNIQUE	TECHNICAL DRAWING
Il doit contenir toutes les informations permettant de construire cet échappement.	<i>It must include all the information necessary to build this exhaust.</i>

